

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero

Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero

Band: 48 (2021)

Heft: 3

Vorwort: Bainvegnì en il pajais da las bleras linguis

Autor: Lettau, Marc

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bainvegnì en il pajais da las bleras linguas

- 5 **Buzón**
- 6 **Tema clave**
Plurilingüismo en el día a día
- 10 **Política**
Suiza prohíbe el uso del burka
- 12 **Visto**
Philippe Rahm crea arte con el calor humano
- 16 **Literatura**
Ernst Frey recorrió EE. UU. entre 1891 y 1894 cual vagabundo
- Noticias de su región**
- 17 **Coronavirus**
Algunos políticos suizos pretendían acallar a los científicos
- 19 **Retrato**
El ancho mar, verdadero hogar del navegante ginebrino Alan Roura
- 21 **Reportaje**
Un festival tan gigantesco como silencioso: el Ghost Festival
- 25 **Noticias de SwissCommunity**
- 28 **Noticias del Palacio Federal**
- 30 **Leído / Oído**
- 31 **Selección / Noticias**



La pitschna Svizra è in pajais pluriling, in pajais cun gist quatter linguas naziunalas uffizialas: Quai accentuain nus adina puspè gugent. Nus descrivain quest fatg sco insatge preius è spezial. Mo apunta, i dependa. Pajais na discurran betg. Ils umans sun quels che discurran – en ina lingua u apunta en pliras linguas. Igl è dimena decisiv sch`ins viva en in pajais pluriling cun umans plurilings ensemen ubain sche gruppas d'ina suletta lingua vivan ina sper l'autra. Tar l'emprim cas stat diversitat linguistica per ritgezza e multifariadat, tar l'auter cas plitost per foss e cunfins. Nua stan las Svizras ed ils Svizzers dimena en chaussa plurilinguitad? Be fitg paues èn famigliarisads cun tut las quatter linguas svizras. Tuttina n'è la plurilinguitad betg be in mitus. La nova enquista da l'uffizi federal da statistica demussa: La plurilinguitad da la populaziun svizra permanenta s'augmenta cuntinuant. Actualmain duvran 68 da 100 personas regularmain duas, traís, quatter u dapli linguas en lur mintgadi. 68 pertschient viven propi pluriling: Precis quai è la valur a la quala ins avess da mesirar la plurilinguitad d'in pajais.

Posiblemente no todos los lectores dominen los cuatro idiomas oficiales de Suiza; o quizás se les haya olvidado un poco el romanche grisón del párrafo anterior. Resumiéndolo, digamos que trata de la riqueza lingüística de Suiza, que suele considerarse muy valiosa. Sin embargo, más allá de cualquier juego de palabras, la riqueza lingüística no es propia de un país, sino de las personas que habitan este país; y estas personas pueden hablar un solo idioma o varios. De ahí la importancia de diferenciar entre un país plurilingüe en el que existe una real convivencia entre individuos plurilingües, y uno en el que simples grupos monolingües coexisten unos al lado de otros. En el primer caso, el plurilingüismo es símbolo de riqueza; en el otro, fuente de división.

¿A cuál de estos dos casos corresponde nuestro país? En Suiza son muy contados quienes dominan los cuatro idiomas oficiales. No obstante, según las últimas encuestas, el plurilingüismo, lejos de ser un simple mito, es un fenómeno que va en aumento entre la población residente permanente. Hoy por hoy, 68 de cada 100 habitantes utilizan con frecuencia dos, tres, cuatro o más idiomas. En otros términos, el 68 por ciento de los suizos viven en distintas lenguas: éste es el criterio con el que debe medirse el plurilingüismo de un país. Tal es el motivo por el que le hemos consagrado el dossier “Tema clave” de la presente edición.

Y una cosa más: el plurilingüismo no supone algún talento especial para los idiomas, sino que es más que nada una actitud: una actitud que traduce nuestro deseo de comprender a los demás.

MARC LETTAU, REDACTOR JEFE

Imagen de la portada: La mezzosoprano suiza Stephanie Szanto (stephanieszanto.ch), maquillada por Sinem Yavsaner y fotografiada por Danielle Liniger para “Panorama Suizo”.

“Panorama Suizo”, revista informativa para la “Quinta Suiza”, es editada por la Organización de los Suizos en el Extranjero.

Swiss Community